

Romans 2:17-29

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Romans 2:1-29

Literal Translation

1 ¶ On account of which you are without excuse, O man, every one judging, for in what you are judging the other, you are condemning yourself; for the one judging is practicing the same things.

2 And we know that the judgment of God is according to truth upon the ones practicing such things.

3 Now are you considering this, O man the one judging the ones practicing such things and doing them, that you will escape the judgment of God?

4 Or are you despising the wealth of His goodness, and the withholding and the longsuffering, while being ignorant that the goodness of God is leading you into repentance?

5 And according to your hardness and your unrepentant heart, you are treasuring up for yourself wrath in *the* day of wrath, and revelation of a righteous judgment of God.

6 who “will give to each one according to his works.”

7 Everlasting life, on the one hand to the ones who according to endurance of *a* good work seeking glory and honor and incorruptibility;

8 but on the other hand to the ones from out of self-seeking and disobeying the truth, and obeying unrighteousness, fury and wrath,

9 affliction and anguish upon every soul of man who is working the evil, both of *the* Jew first, and of *the* Greek.

10 But glory and honor and peace to *everyone* working the good, both to *the* Jew first, and to *the* Greek.

11 For there is no respect of persons with God.

12 For as many as sinned without Law will also perish without Law. And as many as sinned in Law will be judged through Law.

Romans 2:1-29

Literal Translation (continued)

13 For not the hearers of the Law are just with God, but the doers of the Law shall be justified.

14 For whenever Gentiles not having law do the things of the law, these, not having law, are a law to themselves,

15 who are demonstrating the work of the law written in their hearts, witnessing with their conscience among one another and the thoughts accusing or also defending

16 in a day when God judges the hidden things of men, according to my gospel, through Jesus Christ.

17 Look, you are named a Jew and rest in the Law, and boast in God,

18 and know *His* will and you approve the things which are more excellent, being instructed from out of the Law,

19 and you have persuaded yourself to be a guide of *the* blind, a light to the ones in darkness,

20 *an* instructor of *the* foolish, *a* teacher of the babes, while having the form of knowledge and of the truth in the Law.

21 Therefore the one teaching another, do you not teach yourself? The one preaching not to steal, do you steal?

22 The the one saying not to commit adultery, do you commit adultery? The one detesting the idols, do you rob temples?

23 *you* who are boasting in *the* Law, do you dishonor God through transgression of the Law?

24 For the name of God is being blasphemed among the Gentiles on account of you, according as it has been written.

25 For on the one side circumcision is profitable if you should practice *the* Law, but, on the other hand, if you are a transgressor of *the* Law, your circumcision has become uncircumcision.

Romans 2:1-29

Literal Translation (continued)

26 Therefore if the uncircumcision should keep the righteous requirements of the Law, *will* not his uncircumcision be counted toward circumcision?

27 And will the uncircumcision out of nature, judge you, having fulfilled the law, the transgressor of the Law through letter and circumcision?

28 For not the one in the appearance, is a Jew, neither *is* the circumcision in the outward in *the* flesh;

29 but the one in the hidden *part* is a Jew, and circumcision of heart, in spirit, not in letter; of whom the praise *is* not from out of men, but from out of God.

Romans 2:17-29

Greek / English Interlinear

- 17) Ἴδε (Εἰ δὲ) σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ [τῷ]
Look (If and) you Jew are naming, and are resting [the]

νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι ἐν Θεῷ,
law, and are boasting in God,
- 18) καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα,
and you know the will, and you are testing the things being different,

κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
while being instructed out of the law,
- 19) πέποιθας τε σεαυτὸν ὀδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν
have persuaded and yourself guide to be of blind, light of the ones

ἐν σκότει,
in darkness,
- 20) παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν
instructor of fools, teacher of babes, having the form

τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·
the of knowledge and the of truth in the law;
- 21) ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ
the one therefore teaching another, yourself not are you teaching? the one

κηρύσσων μὴ κλέπτειν, κλέπτεις;
preaching not to steal, are you stealing?
- 22) ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ
the one saying not to commit adultery are you committing adultery? the one

βδελυσσόμενος τὰ εἰδῶλα, ἱεροσυλεῖς;
being sick the idols, are you robbing a temple?

Romans 2:17-29

Greek / English Interlinear (continued)

- 23) ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν
who in law is boasting, through the transgression the of law the

Θεὸν ἀτιμάζεις;
God are you dishonoring?
- 24) τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς
the for name the of God through you is being blasphemed in the

ἔθνεσι(ν), καθὼς γέγραπται.
Gentiles, according as it has been written.
- 25) περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσης·
circumcision on the one hand for is profitable, if law you should practice;

ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾦς, ἡ περιτομή σου
if and transgressor of law you should be, the circumcision of you

ἀκροβυστία γέγονεν.
uncircumcision has become.
- 26) ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου
if therefore the uncircumcision the righteous requirements the of law

φυλάσσει, οὐχὶ (οὐχ) ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν
should keep, not (not) the uncircumcision of him toward circumcision

λογισθήσεται;
will be counted?
- 27) καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον τελοῦσα,
and will judge the out of nature uncircumcision, the law having fulfilled,

σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου;
you the one through letter and circumcision transgressor of law?

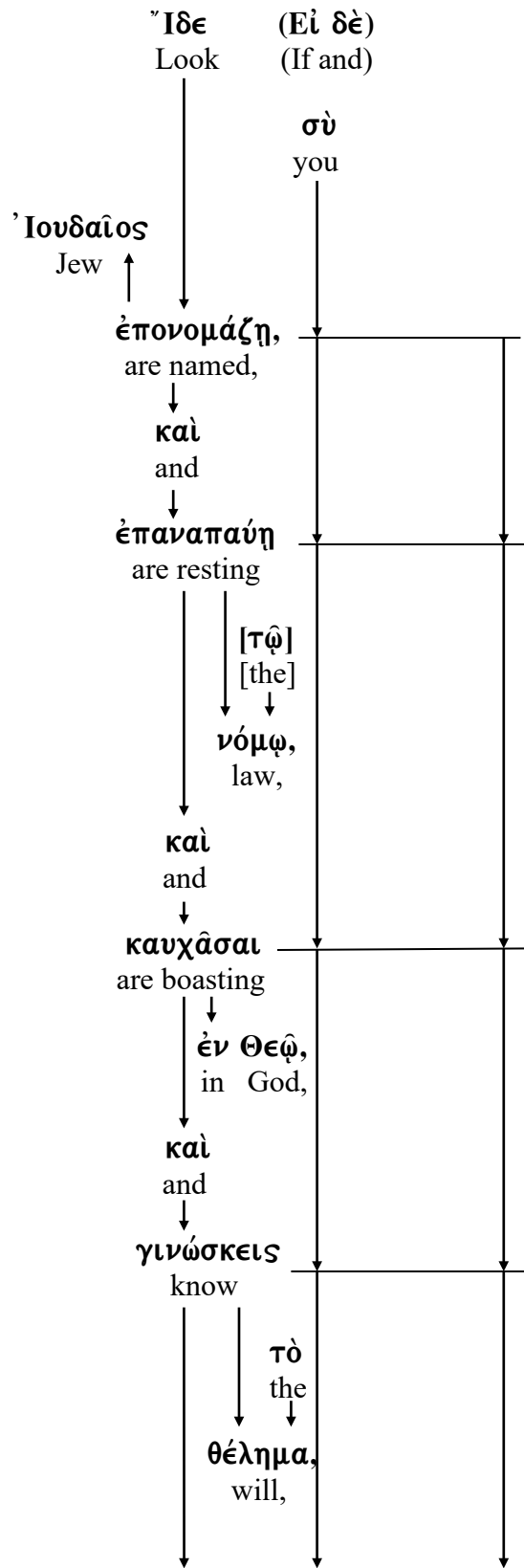
Romans 2:17-29

Greek / English Interlinear (continued)

- 28) οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖος ἐστίν, οὐδὲ ἢ ἐν τῷ
not for the one in the appearance Jew is neither the in the
φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομῆ·
appearance in flesh circumcision;
- 29) ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν
but the in the hidden Jew, and circumcision of heart in
πνεύματι, οὐ γράμματι· οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων,
spirit, not letter; of whom the praise not out of men,
ἀλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.
but out of the God.

Romans 2:17-29
Diagram

17)

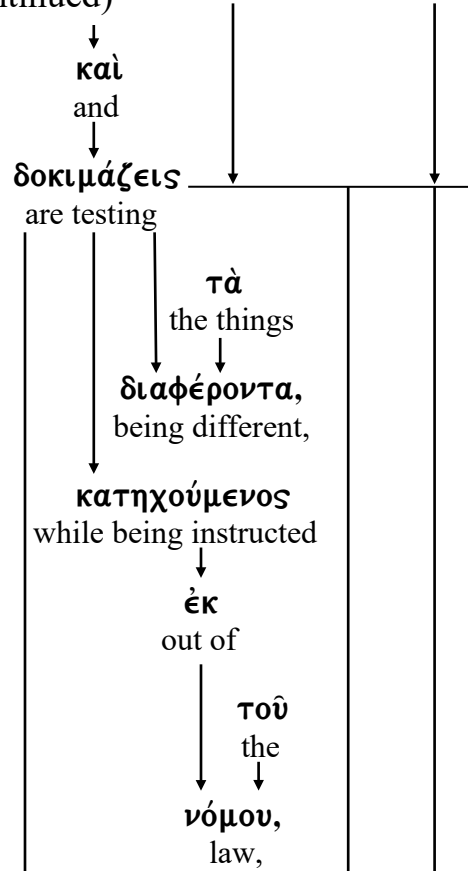


18)

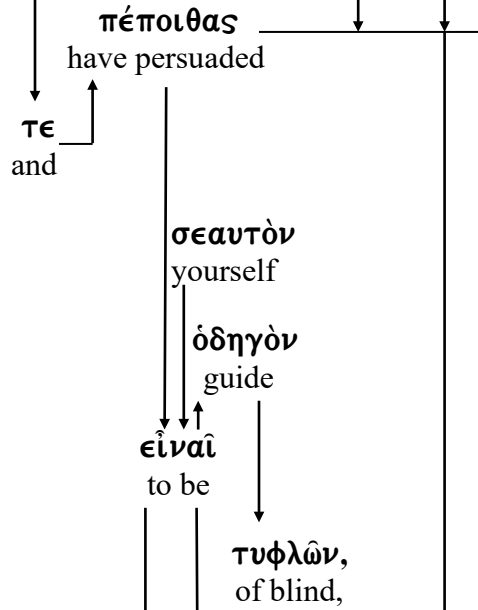
Romans 2:17-29

Diagram (continued)

18) cont.



19)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

19) cont.

φῶς
light
↓
τῶν
of the ones
↓
ἐν σκότει,
in darkness,

20)

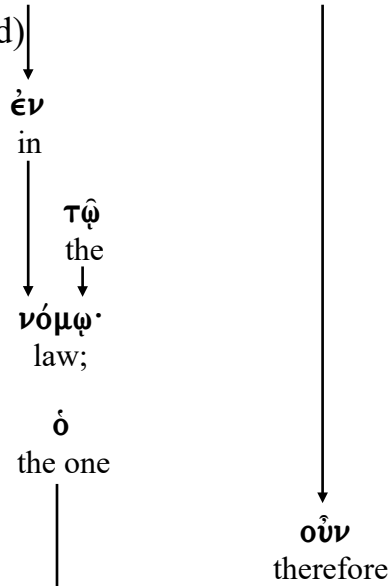
παιδευτήν
instructor
↓
ἀφρόνων,
of fools,
↓
διδάσκαλον
teacher
↓
νηπίων,
of babes,

ἔχοντα
having
↓
τὴν
the
↓
μόρφωσιν
form
↓
τῆς
the
↓
γνώσεως
of knowledge
↓
καὶ
and
↓
τῆς
the
↓
ἀληθείας
of truth

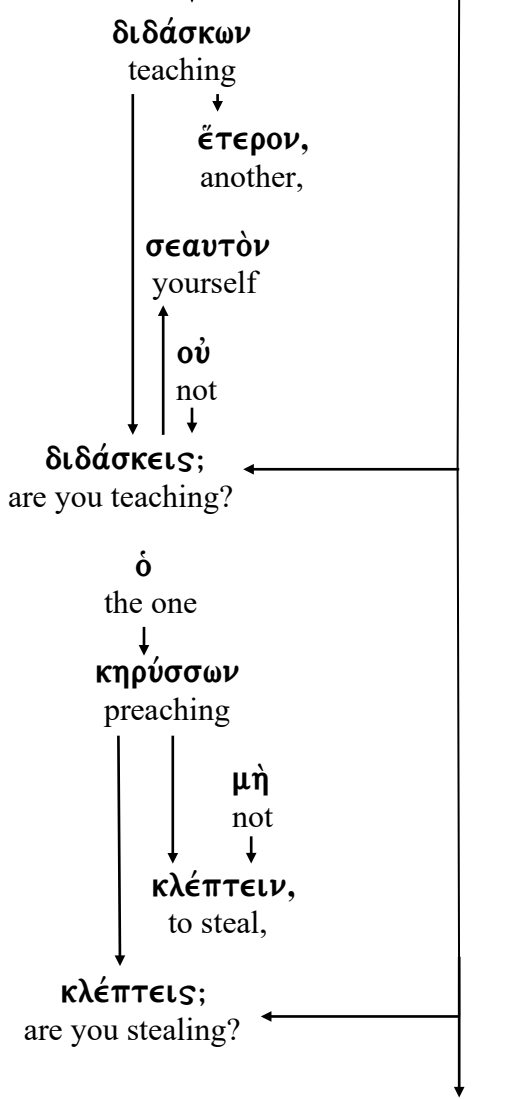
Romans 2:17-29

Diagram (continued)

20) cont.



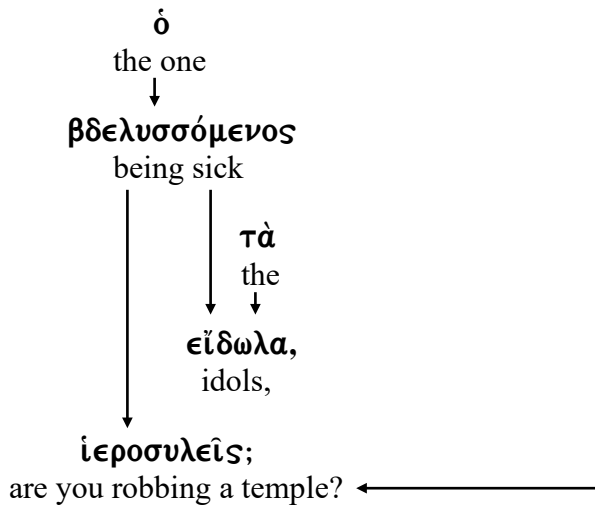
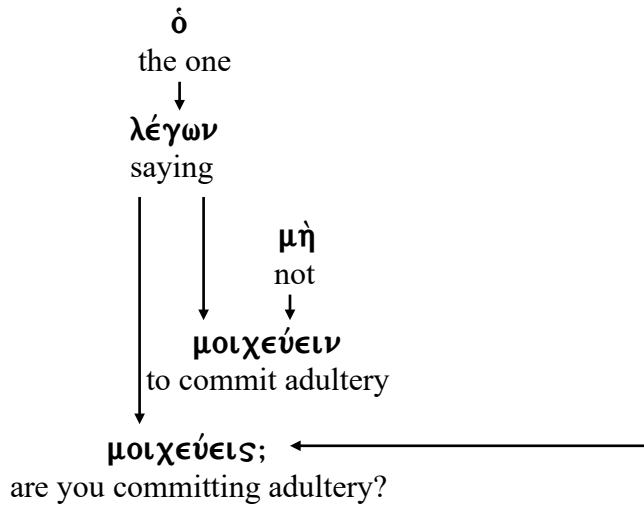
21)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

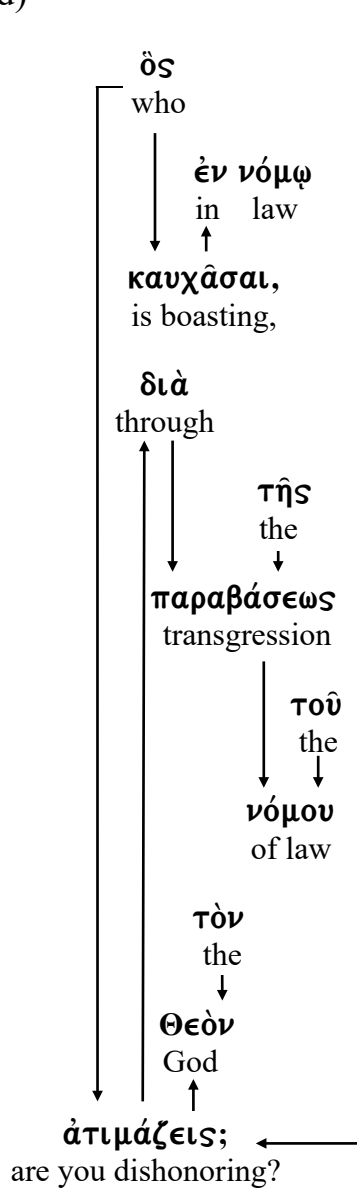
22)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

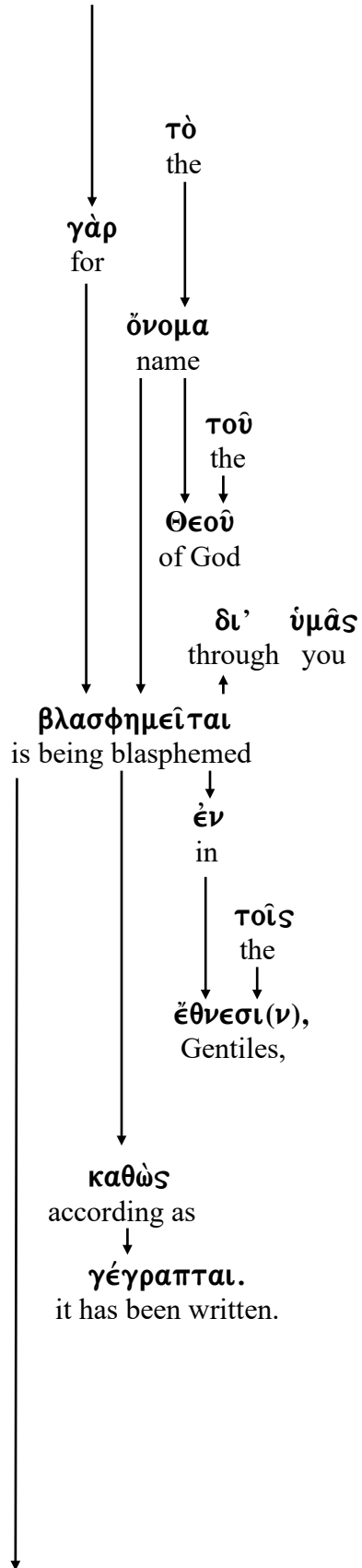
23)



Romans 2:17-29

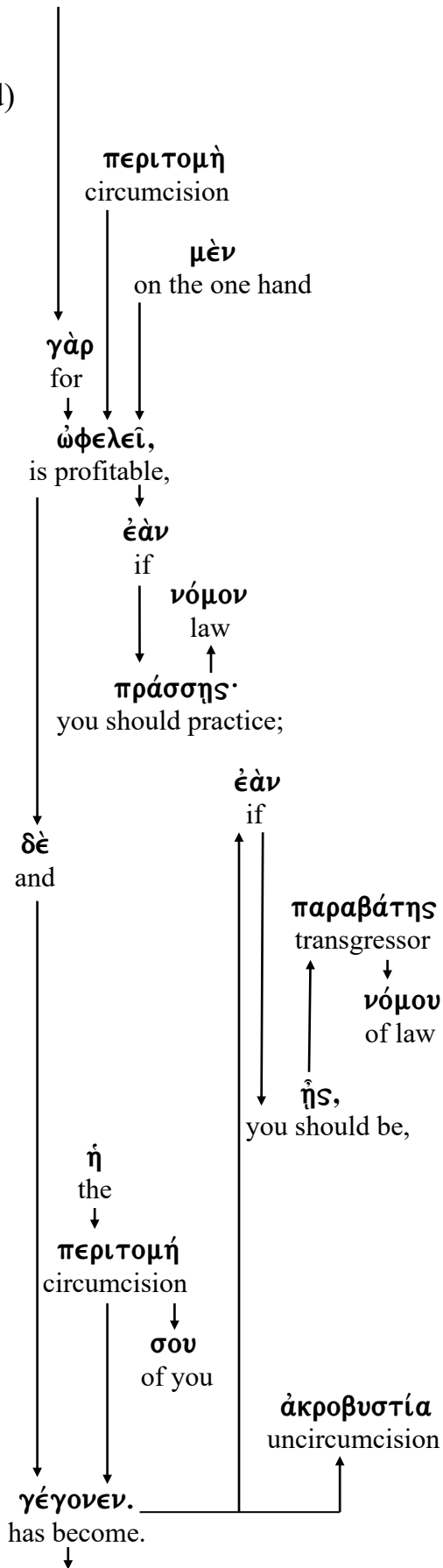
Diagram (continued)

24)



Romans 2:17-29
Diagram (continued)

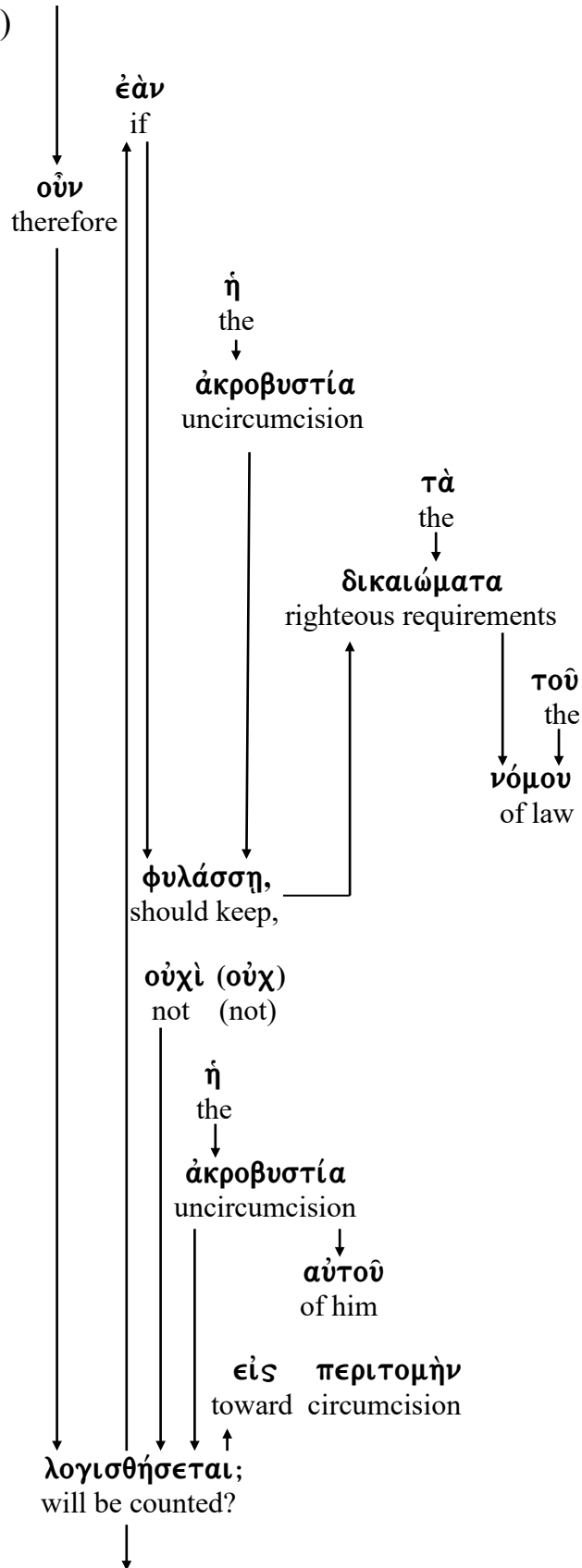
25)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

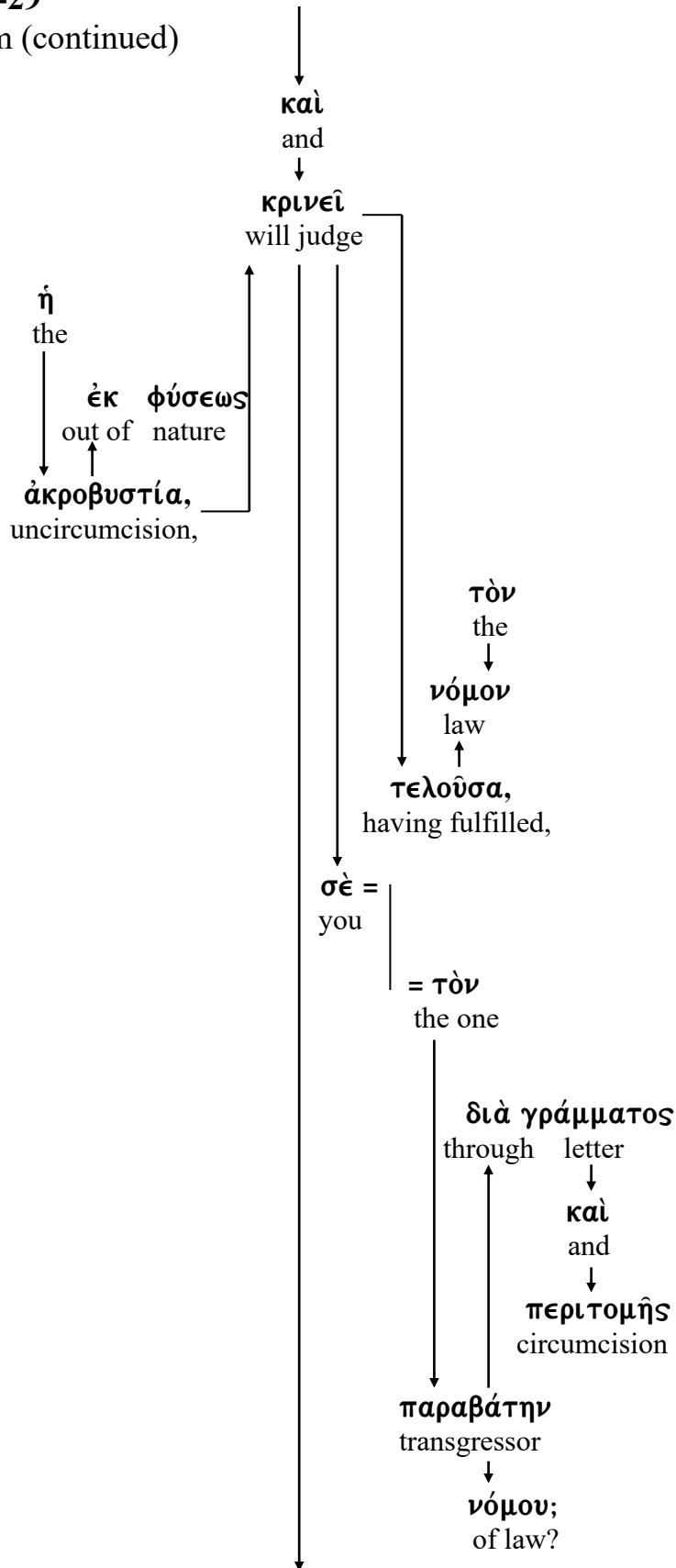
26)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

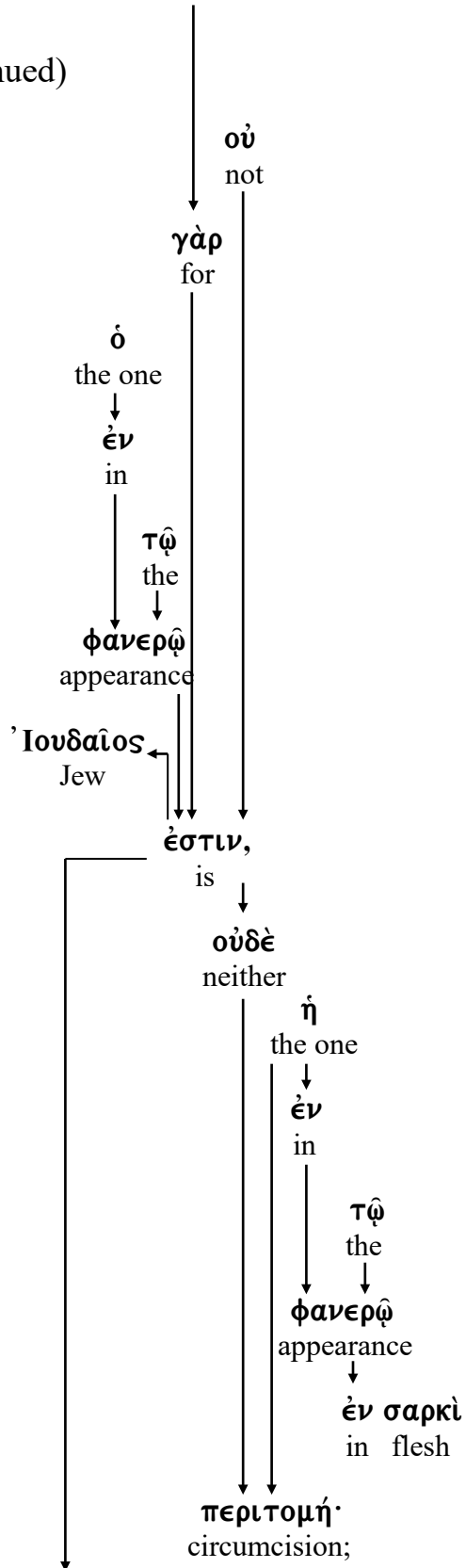
27)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

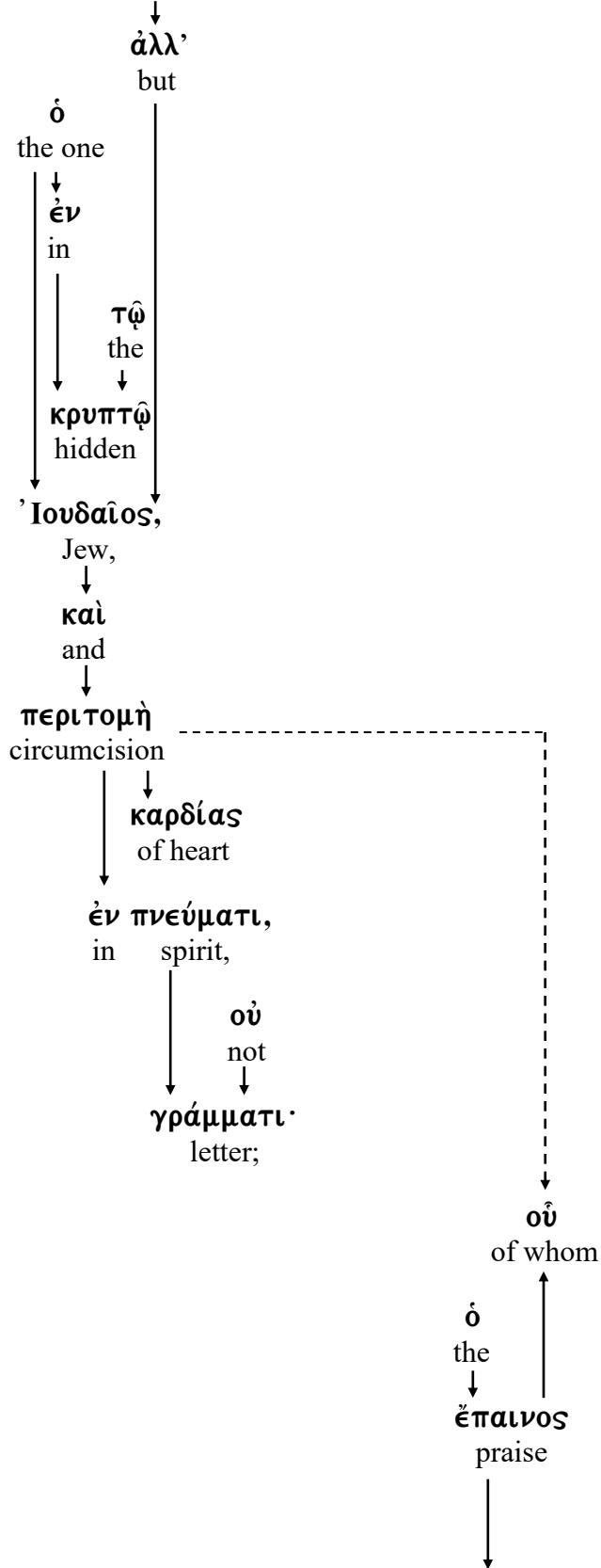
28)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

29)



Romans 2:17-29

Diagram (continued)

29) cont.

